

Emploi du **present perfect** (simple et continu) en anglais

1.1 Construction

Le **present perfect simple** se forme de l'auxiliaire avoir au présent (*has/have*) avec le participe passé du verbe. Prenons les verbes *to know* (savoir) et *to look* (regarder) à la forme affirmative, cela donne :

I have known / he has known / you have looked / she has looked

À la forme interrogative :

have they known ? / has he known ? / have we looked ? / has she looked ?

À la forme négative :

he has not (hasn't) known / I have not (haven't) known / you have not (haven't) looked / she has not (hasn't) looked

Le **present perfect continu** se forme de l'auxiliaire être au *present perfect* (*has been* / *have been*) et du verbe avec la terminaison *-ing*. Prenons le verbe *to say* (dire) à la forme affirmative, cela donne :

I have been saying / she has been saying

À la forme interrogative :

have you been saying ? / has he been saying ?

À la forme négative :

we have not (haven't) been saying / she has not (hasn't) been saying

Quelques particularités de construction

Pour la terminaison *-ing* du **present perfect continu** :

Un verbe qui se termine par *-ie* (*to lie* = mentir) va voir sa terminaison devenir *-y* devant *-ing* : *lying*

Un verbe qui se termine par un *-e* devant une consonne (*to love* = aimer), va perdre son *-e* devant la terminaison *-ing* : *loving* (mais *agreeing*, car *to agree* (être d'accord) se termine pas deux voyelles). La seule exception est le verbe *to singe* (roussir) qui va donner *singeing* afin d'éviter la confusion avec *singing* du verbe *to sing* (chanter).

Un verbe qui se termine par *-gue* (*to intrigue* = intriguer) va également perdre son *-e* devant la terminaison *-ing* : *intriguing*.

Si le verbe se termine par une seule consonne (autre que *w*) précédée d'une seule voyelle, et si la dernière syllabe est accentuée, la consonne finale sera redoublée devant *-ing* : *preferring* (*to prefer* = préférer), mais *offering* car pour le verbe *to offer* (offrir), même si l'on a une seule consonne finale devant une seule voyelle, c'est la première syllabe qui est accentuée et non la dernière.

Un *-g* final devant une voyelle est toujours redoublé : *gagging* (*to gag* = bâillonner)

Pour les verbes qui se terminent par *-al* et *-el* (syllabe finale inaccentuée), le *-l* est redoublé devant la terminaison *-ing* en anglais britannique, mais pas en anglais américain :

to signal (signaler) donne *signalling* en anglais britannique, mais *signaling* en anglais américain

to travel (voyager) donne *travelling* en anglais britannique, mais *traveling* en anglais américain

On retrouve la même différence entre l'anglais britannique et l'anglais américain pour *to worship* (vénérer) et *to kidnap* (kidnapper) :

worshiping en anglais britannique, *worshipping* en anglais américain

kidnaping en anglais britannique, *kidnapping* en anglais américain

Les deux verbes *to handicap* (handicaper, désavantager) et *to program* (programmer) redoublent leur consonne finale devant *-ing* : *handicapping* et *programming*

Pour les verbes qui se terminent en *-ic* et *-ac*, on ajoute un *-k* devant *-ing*. *To panic* (paniquer) donne *panicking*

Pour la terminaison *-ed* du participe passé des verbes réguliers :

Avec un verbe qui se termine par *-e* (*to smoke* = fumer), on ajoute simplement *-d* : *smoked*

Avec un verbe qui se termine par un *-y* précédé d'une consonne (*to try* = essayer), la terminaison devient *-ied* : *tried*

Si le verbe se termine par une seule consonne (autre que *w*) précédée d'une seule voyelle, et si la dernière syllabe est accentuée, la consonne finale sera redoublée devant *-ed* : *preferred* (*to prefer* = préférer), mais *offered* car pour le verbe *to offer* (offrir), même si l'on a une seule consonne finale devant une seule voyelle, c'est la première syllabe qui est accentuée et non la dernière.

Un *-g* final devant une voyelle est toujours redoublé : *gagged* (*to gag* = bâillonner)

Pour les verbes qui se terminent par *-al* et *-el* (syllabe finale inaccentuée), le *-l* est redoublée devant la terminaison *-ed* en anglais britannique, mais pas en anglais américain :

to signal (signaler) donne *signalled* en anglais britannique, mais *signaled* en anglais américain

to travel (voyager) donne *travelled* en anglais britannique, mais *traveled* en anglais américain

On retrouve la même différence entre l'anglais britannique et l'anglais américain pour *to worship* (vénérer) et *to kidnap* (kidnapper) :

worshiped (vénérer) en anglais britannique, *worshipped* en anglais américain

kidnaped en anglais britannique, *kidnapped* en anglais américain

Les deux verbes *to handicap* (handicaper, désavantager) et *to program* (programmer) redoublent leur consonne finale devant *-ed* : *handicapped* et *programmed*

Pour les verbes qui se terminent en *-ic* et *-ac*, on ajoute un *-k* devant *-ed*. *To panic* (paniquer) donne *panicked*.

1.2 Sens fondamental : lien entre passé et présent (*present perfect simple*)

Lorsque l'on utilise le *present perfect*, l'on indique deux choses : on parle de quelque chose qui a eu lieu ou qui a commencé dans le passé, et ce quelque chose a un lien visible (ou une conséquence évidente) avec le moment présent.

Voici plusieurs exemples pour clarifier la différence entre le *present perfect* et le *past simple* notamment :

They have hidden the money = Ils ont caché l'argent.

They hid the money. = Ils ont caché l'argent.

À priori, si l'on s'en tient à la traduction française, aucune différence n'est-ce-pas ? Et pourtant les deux phrases ne disent pas la même chose. Dans le premier cas, le fait de cacher l'argent a eu lieu dans le passé, mais avec le *present perfect* on relie cela au présent. L'argent est donc toujours caché et on ne sait pas où il est. Dans la seconde phrase, avec le *past simple*, on dit simplement que plusieurs personnes ont volé de l'argent dans le passé. Si cet agent a été retrouvé ? Aucune idée ! Peut-être que oui. Peut-être que non. Ici on dit simple qu'à un certain moment du passé, des personnes ont caché de l'argent, mais ce qu'il est ensuite advenu de cet argent n'est pas important.

Voici un autre exemple pour s'assurer que ce point est clair :

Keith has switched on the TV. = Keith a allumé la télé.

La télé a été allumée par Keith dans le passé, mais évidemment avec l'emploi du *present perfect* on dit une seconde chose importante : la télé est toujours allumée. Simplement dire *Keith switched on the TV* n'aurait pas de sens sans un contexte précis. Il a allumé la télé à un certain moment dans le passé, oui très bien, et après ? Cependant, dans la description d'une scène passée, dans un roman par exemple où l'on décrit ce que Keith a fait, cela fonctionnerait très bien puisqu'on n'aurait aucun lien avec le moment présent. Peu importe si la télé est encore allumée ou non, on raconte simplement ce que Keith a fait dans le passé !

Autre aspect important. Le *present perfect* s'intéresse à la conséquence visible que quelque chose de passé a sur le présent, mais nullement à quand cela a eu lieu. De ce fait, tout repère temporel du passé (*two years ago* = il y a deux ans, *last week* = la semaine dernière, *on the 15th of August 2020* = le 15 août 2020, etc., voir le module « *past simple – present perfect : quelques repères* ») est incompatible avec le *present perfect*, au contraire de ceux du présent qui fonctionne très bien avec le *present perfect* (*so far* = jusqu'à maintenant, *now* = maintenant, etc., voir le module « *past simple – present perfect : quelques repères* »)

Jane has lost her glove. = Jane a perdu ses gants.

Évidemment, elle ne les a pas retrouvés, sinon on n'aurait pas le *present perfect*. De plus, on ne sait pas quand elle les a perdus. Peu importe, ce n'est pas ce qui est important ici. Le fait qu'elle les a perdus et qu'elle est maintenant sans ses gants est ce que la personne souhaite dire.

Attention ! Le choix entre *past simple* et *present perfect* dépend de ce que l'énonciateur veut mettre en avant. Dans la question « *Who left the door open ?* », la porte est sans doute toujours ouverte, mais ce n'est pas le sujet de la question. La personne souhaite savoir ici qui, dans le passé, a laissé ouvert cette porte. Le fait qu'elle soit encore ouverte ne joue aucun rôle dans l'esprit de la personne qui pose la question, d'où l'emploi du *past simple*.

Attention ! S'il y a un repère temporel du passé, cela est prioritaire par rapport à la conséquence sur le présent. Ainsi on dira *Jane lost her gloves yesterday* même si elle ne les a toujours pas retrouvés à cause de la présence du *yesterday* qui place l'événement dans le passé.

1.3 Sens fondamental : bilan présent (*present perfect simple*)

On appelle cela le « parfait d'expérience ». Lorsque l'on veut mentionner qu'un événement fait partie de l'expérience d'une personne toujours en vie, on utilise le *present perfect simple*. La logique reste la même : on regarde ce que la personne a fait depuis qu'elle est née (passé) jusqu'à aujourd'hui (présent). On retrouve cet emploi dans les contextes du type « je n'ai jamais fait ça auparavant », « j'ai déjà vu ça au cours de ma vie », « j'ai souvent fait cela », car ils sous-entendent tous « jusqu'à/avant aujourd'hui ».

I've never been in this hotel (before). = Je ne suis jamais resté dans cet hôtel (auparavant).

I've already seen this movie four times. = J'ai déjà vu ce film quatre fois. (sous-entendu : au cours de ma vie, jusqu'à aujourd'hui)

They have often come here. = Ils sont souvent venus ici. (sous-entendu : jusqu'à aujourd'hui, ils sont toujours en vie et vont probablement revenir. *They often came here* sous-entendrait qu'ils sont morts ou qu'on ne s'attend pas à ce qu'ils reviennent)

1.4 Sens fondamental : action passée qui continue dans le présent (*present perfect continu*)

Ce temps est souvent utilisé en combinaison avec la mesure d'une durée de temps pour exprimer qu'une action a commencé il y a un certain temps dans le passé, et qu'elle est encore en cours au moment présent. Exemple :

Priscilla has been living in Africa for years. = Priscilla vit en Afrique depuis des années.

Ici, plusieurs choses importantes sont à noter. Tout d'abord, l'on voit que le verbe en français est au présent. Attention à ne pas traduire par du présent en anglais dans ce genre de contexte ! Sans la mesure du temps *for years*, il serait difficile d'employer le *present perfect continu*, car on a besoin de savoir quand est-ce que l'action en cours a commencé pour l'employer.

Attention ! Une erreur très répandue chez les francophones est d'utiliser le *past continuous* (passé progressif) en se disant qu'on a une action en cours avec du passé. Il est important de rappeler que le *past continuous*, tout comme le *present continuous*, ne peuvent pas exprimer de durée de temps mesurable. Ces deux temps disent simplement qu'une action était en cours pour le premier, est en cours pour le second, à un moment précis du passé ou du présent, sans dire quand cela a commencé, ni combien de temps l'action a duré, depuis combien de temps elle dure ou combien de temps elle durera. Voir les modules *le passé progressif - past continuous* et *le présent progressif - present continuous* pour plus de précisions.

Attention ! Comme tous les temps en -ing, le *present perfect continu* est difficilement compatible avec les « verbes d'état ». Par exemple on dira *He has known him for 20 years* (il

le connaît depuis 20 ans) et PAS *He has been knowing him for 20 years*. En effet, on ne fait pas l'action de « savoir » (*to know*). Idem avec le verbe être : *We have been in London for five days*. (nous sommes à Londres depuis cinq jours) et PAS *We have been being in London for five days* qui n'aurait aucun sens. On ne fait pas l'action « d'être » !

Attention ! À la forme négative, on nie l'action. Il n'y a donc pas d'action toujours en cours dans le présent... Ainsi on aura tendance à dire *I haven't swum for two days...* (Je n'ai pas nagé depuis deux jours) et plus rarement *I haven't been swimming for two days* qui serait employé pour mettre l'accent sur l'action « nager » et donc exprimerait une grande frustration ou une colère de ne pas avoir pu nager depuis deux jours.

1.5 Bien différencier les *present perfect simple* et *present perfect continu*

Dans une phrase sans complément de mesure du temps (« depuis deux heures », « depuis ce matin », etc.), le *present perfect continu* peut être utilisé, comme le *present perfect simple*, avec une action terminée dont les conséquences sont visibles au moment présent. Comment choisit-on donc entre l'un et l'autre ? Répondons à cela à l'aide d'exemples.

- 1^{er} cas : actions qui débouchent obligatoirement sur un état unique

I've lost the keys. = J'ai perdu les clés. (on dit cela pour exprimer l'état : je n'ai plus les clés)

Marilyn has bought a coat. = *Marilyn a acheté un manteau.* (on dit cela pour exprimer l'état ; Marilyn a un nouveau manteau)

D'autres exemples ?

Si je dis *our guests have arrived* (nos invités sont arrivés), je veux signifier que nos invités sont actuellement chez nous. J'exprime l'état « nos invités sont là ».

Si maintenant je déclare *I've written two letters*, qu'est-ce que j'essaie de dire ? Que j'ai écrit deux lettres un jour précis dans le passé ? Non, sinon j'aurai dit *I wrote two letters*. Que je suis en train d'écrire deux lettres ? Non plus, sinon j'aurai dit *I am writing two letters*. Que deux lettres écrites par moi existent et sont maintenant prêtes à être lues ? Exact ! L'important dans cette phrase sont les deux lettres, l'état « deux lettres existent » au moment présent.

Dans ce genre de cas, il est impossible d'utiliser le *present perfect continu*, sauf contexte très particulier. Le problème est qu'avec le *present perfect continu*, comme tous les temps en -ing, on focalise sur l'action, et exprimer un état n'est pas possible. Avec *I've been writing two letters* on n'est plus centré sur les lettres, mais sur l'action « écrire ». On pourrait dire *I've been writing two difficult letters* pour expliquer un retard, ou une allure fatiguée, puisqu'ici la conséquence

n'est plus l'existence des deux lettres. Qu'elles soient terminées ou non n'est plus le problème, c'est la conséquence de l'action « écrire des lettres difficiles » qui est mise en avant.

- 2^{ème} cas : actions qui peuvent déboucher sur de nombreuses conséquences

Si votre interlocuteur dit *Bill has washed the car.* (Bill a lavé la voiture), qu'essaie-t-il d'exprimer ? Que la voiture est propre, c'est-à-dire l'état « *the car is clean* » au moment présent.

Si maintenant, il vous dit *Bill has been washing the car,* l'important n'est plus l'état de la voiture au moment où je parle, mais les conséquences possibles de l'action « nettoyer la voiture ». Peut-être que Bill a maintenant les mains sales, ou que le garage est ouvert car il a sorti la voiture pour la laver. On ne sait même pas si la voiture est maintenant propre ! Plutôt évident non ?

Autre exemple : *What have you done ?* vs *What have you been doing ?* À votre avis, quelle est la différence... ? La première question porte sur la conséquence unique de l'action, à savoir « quel est le résultat de ton action ». La seconde porte sur l'action elle-même, « quelle a été ton activité », pour expliquer par exemple pourquoi la personne as l'air si fatigué.